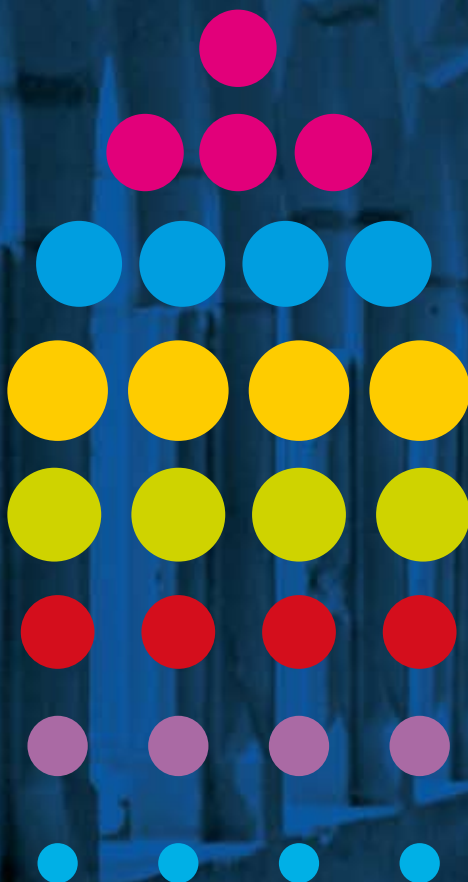


LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE | GUEBWILLER

Un patrimoine, des musiques

Das klingende Denkmal



SAISON D'ÉTÉ | SOMMERSAISON
2006

Réservations +33 (0)3 89 62 21 82



 **Les Dominicains**
DE HAUTE-ALSACE
www.les-dominicains.com



Les Dominicains par-delà les frontières «Les Dominicains» überbrücken Grenzen

Propriétaire des Dominicains de Haute-Alsace, le Conseil Général du Haut-Rhin s'est fait fort de développer un projet artistique et culturel entre « patrimoine » et « musiques », avec une volonté d'inscrire dans le territoire du Rhin Supérieur une dynamique culturelle liée à l'histoire des alsaciens et aux expressions musicales d'artistes très divers.

Patrimoine avec de nouveaux travaux de restauration dont le Réfectoire d'été dans le but de valoriser cet exceptionnel couvent du XIV^e siècle, dont l'histoire et les détours vous seront dévoilés lors de visites guidées, désormais organisées de manière régulière ou sur demande, en français et en allemand. L'occasion de (re)découvrir les récentes rénovations de fresques et celles à venir, mais également de se laisser emporter dans les dédales séculaires jadis empruntés par les moines.

Musiques dans des espaces spécialement équipés pour la musique et dont l'acoustique est désormais internationalement reconnue : les Dominicains nourrissent un projet musical riche en styles et en atmosphères, fait de concerts de musique par-delà les frontières.

Entre la sérénité de Bach, qui vous sera présentée par le Hilliard Ensemble accompagné du violoniste Christoph Poppen et le bel canto verdien de la mezzo Maria Riccarda Wesseling, à savourer lors d'une soirée d'été, place sera aussi faite à des moments plus intimistes où les espaces et l'architecture seront mis en valeur.

Un périple tout en voix autour de la Méditerranée et de l'Amour, thématiques partagées avec le festival STIMMEN de Lörrach, vous mènera notamment en un voyage mêlant gastronomie et concerts à l'ombre du cloître, dans la fraîcheur de la Nef et du Caveau jazz.

Nouvelle passerelle par-delà le Rhin, les Dominicains de Haute-Alsace sauront vous surprendre...

Brigitte Klinkert

Présidente des Dominicains de Haute-Alsace

Als Eigentümer der «Dominicains de Haute-Alsace» hat der Generalrat des Departments Oberelsass Bestrebungen unternommen, zwischen Kulturerbe und Musik ein Kunst- und Kulturprojekt zu entwickeln, mit dem innigen Wunsch, im Gebiet des Oberrheins eine kulturelle Dynamik zu schaffen, die mit der Geschichte der Elsässer und mit den musikalischen Darbietungen der verschiedensten Künstler eng verbunden ist.

Ein Kulturerbe mit neuen Restaurationsarbeiten, darunter das Sommerrefektorium, mit dem Ziel, dieses außergewöhnliche Kloster aus dem XIV. Jahrhundert aufzuwerten, dessen Geschichte und dessen Windungen vor Ihnen bei Führungen enthüllt werden, die künftig regelmäßig und auf Anfrage, auf deutsch und auf französisch, veranstaltet werden. Diese bieten Ihnen die Gelegenheit, vor kurzem vollzogene - und noch ausstehende - Renovierungsarbeiten der Gemälde (wieder) zu entdecken. Sie können sich aber auch in die jahrhundertealten Irrgärten begeben, die von den Mönchen beschritten wurden.

Musik in der Umgebung von Sälen, die speziell für die Musik eingerichtet wurden und die eine international anerkannt Akustik besitzen: die Dominikaner unterhalten ein Musikprojekt, das reich an verschiedenen Stilen und an Atmosphäre ist, zusammengestellt aus Konzerten mit Musik aus den grenznahen Gebieten.

Genießen Sie die Ausgewogenheit Bachs, dargeboten von The Hilliard Ensemble in Begleitung des Geigers Christoph Poppen, und Verdis Belcanto, interpretiert von der Mezzosopranistin Maria Riccarda Wesseling, an einem Sommerabend. Dazwischen wird auch Momenten der Ruhe ein Platz eingeräumt, bei denen die Räumlichkeiten und die Architektur hervorgehoben werden.

Eine stimmliche Rundreise ums Mittelmeer und um die Liebe, Thematiken, die gemeinsam vom Festival STIMMEN in Lörrach aufgegriffen werden, wird für Sie Kochkunst und Konzerte im Schatten des Kreuzgangs, in der Kühle des Kirchenschiffes und im Jazz-Keller verbinden.

Als neue Brücke über den Rhein werden es die Dominikaner verstehen, Sie zu überraschen...

Brigitte Klinkert

Vorsitzende der «Dominicains de Haute-Alsace»

Ici souffle l'âme Rhénane Hier spürt man die Gegenwart des Rheins

Visites guidées (1h)

Tous les dimanches,
du 1^{er} juin au 30 septembre
11h : Visites guidées en allemand,
sur réservation (à partir de 6 personnes)

14h30 et 16h30 :

Visites guidées en français

Pour les groupes, des visites guidées
peuvent également être organisées
sur réservation au

+ 33 (0)3 89 62 21 82

Plein tarif : 4 €

Tarif réduit : 2 €

Gratuit pour les moins de 18 ans

Visites libres

Tous les jours, du 1^{er} mai au 30
septembre 2006, pendant les horaires
d'ouverture : de 10h30 à 12h30 et de
13h30 à 17h30.

Führungen (1 Stunde)

Jeden Sonntag, vom 1. Juni bis zum
30. September

11 Uhr : Führungen auf Deutsch
ab 6 Personen, Reservierung
obligatorisch

Um 14.30 Uhr und um 16.30 Uhr

Führungen auf Französisch

Mit Anmeldung werden auch
Führungen für Gruppen organisiert
unter der Nummer:

+33 (0) 3 89 62 21 82

Preis ohne Ermäßigung : 4 €

Sonderpreis : 2 €

Freier Eintritt für Jugendliche
unter 18, Jahren

Freier Eintritt für Besichtigungen
ohne Führung.

Orchestre de la Haute Ecole de Musique de Genève Maîtrise de Garçons de Colmar

Florence Malgoire direction
Arlette Steyer chef de chœur

Priscille Laplace soprano
Yuan Jing alto
Frédéric Gindraux ténor
Philippe Huttenlocher basse

Après l'événement de la version complétée du *Libera Me* de Sigismund Neukomm proposée cette année par Jean-Claude Malgoire, cette version «classique» du *Requiem* de Mozart dirigée par la fille du célèbre chef d'orchestre n'aura rien à envier du fait de la spécificité du chœur qui est invité ici. La Maîtrise de Colmar, avec 20 ans de recherche de l'excellence, s'inscrit dans la mémoire des chœurs qui ont jalonné l'histoire musicale des siècles passés. Entièrement composée d'hommes et de jeunes garçons, elle est avec celle de Caen unique en France.

• Tarif B

Ensemble La Forlane Marc Parayre direction

Gaby Muraglia soprano
Marion Bopp alto
Alejandro Prieto ténor
Paul Widmer basse

Une des missions des Dominicains de Haute-Alsace est de soutenir la pratique en amateur, lui donner les moyens de se faire connaître et d'évoluer. Ce concert en est un vibrant exemple.

• Tarif C placement libre

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Requiem K 626

Nach dem Ereignis der vervollständigten Version des *Libera Me* von Sigismund Neukomm, dargeboten in diesem Jahr von Jean-Claude Malgoire, braucht sich auch diese klassische Version des *Requiem*s von Mozart, dirigiert von der Tochter des berühmten Orchesterleiters, nicht zu schämen aufgrund der Eigentümlichkeit des Chors, der hier eingeladen wird. Die Kantorei von Colmar, die seit 20 Jahren nach dem Vortrefflichen strebt, steht in Zusammenhang mit den Chören, die die Musikgeschichte der vergangenen Jahrhunderte geprägt haben. Sie besteht nur aus Männern und Jungen und ist - zusammen mit der aus Caen - einzigartig in Frankreich

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Musique funèbre et maçonnique K 477
Joseph Haydn (1732-1809)
Les Sept dernières Paroles du Christ en Croix
oratorio pour 4 solistes, chœur et orchestre

Eine der Aufgaben der «Dominicains de Haute-Alsace» ist es, das Praktizieren der Amateurs zu unterstützen, ihnen die Möglichkeit zu geben, Bekanntheit zu erreichen und sich bewerten zu lassen. Dieses Konzert ist dafür ein vibrierendes Beispiel.

Stimmen06

28 juin – 6 août 2006

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE VOCALE
RÉGION DU HAUT-RHIN / PAYS DES TROIS FRONTIÈRES
LÖRRACH (D) / GUEBWILLER (F) / BÂLE – MÜNCHENSTEIN – RIEHEN (CH)

PREMIÈRES EUROPÉENNES

12. + 13.7. // **MEREDITH MONK** /
The Impermanence Project
10.7. // **THE WILD BLUE YONDER** /
Projection du film de Werner Herzog &
Concert par Ernst Reijseger, Mola Sylla
et «Tenore et Cuncordu de Orosei»

CALÉIDOSCOPE TURC

11. + 12.7. // **ACHURA** /
5. Sokak Tiyatrosu, Théâtre musical
13.7. // **LA NUIT DES CHANTS SUFI** /
Création avec Arif Erdebil, Burhan Öcal,
muezzins et derviches tourneurs
et: // **AYNUR** // **KARDES TÜRKÜLER** // **MIÇO**
KENDES // **CENGIS ÖZKAN** // **CEZA** // **SEZAN**
AKSU // **MERCAN DEDE** // **SABAHAD AKKIRAZ** /

EN CONCERT

// **TRACY CHAPMAN** // **OTIS TAYLOR** //
BETTY LAVETTE // **LURA** // **LILA DOWNS** //
HILLIARD ENSEMBLE // **RACHID TAHA** //
SARA TAVARES /

CRÉATIONS

18. + 19.7. // **CHANTS D'AMOUR** /
Création d'après Cinq Rechants
d'Olivier Messiaen, Anton-Webern-Chor
Direction: Hans-Michael Beuerle
Mise en Scène: Gerd Heinz

23.7. // **SUIVEZ LA VOIX** /
«À l'ombre des moucharabiehs»
Mireille Marie Trio
«Orient Express!»
Chœur de chambre de Strasbourg &
Duo Sawt Al-Chark
«Vent d'est, vent d'ouest»
Neil Beardmore & Karen Perret
«Sérénades au palais de Topkapi»
Gürkan Balkan & Murat Coskun

// **AFTERSHOCK** /
Direction: **NITIN SAWHNEY**

// **LA VOIE DES VOIX** /
Les Trois Sœurs –
Création avec Till Velten, Sema,
Ani Choying Drolma et autres

et beaucoup d'autres...



Meredith Monk



Tracy Chapman



Hilliard Ensemble



Nitin Sawhney

Sponsor principal:



Information et pré-vente:

Burghof Lörrach, Herrenstr. 5, D-79539 Lörrach
Téléphone: +49 (0) 76 21-940 89 11, mail: ticket@burghof.com
Autres lieux de pré-vente: Les Dominicains de Haute-Alsace, Tel. +33 (0) 0389-622182
info@les-dominicains.com, www.fnac.com

www.stimmen.com

«Morimur»

The Hilliard Ensemble
Christoph Poppen violon

Monika Mauch soprano
David James contre-ténor
Steven Harrold ténor
Gordon Jones baryton

« Nous sommes tout proche des anges qui chantent dans le ciel »

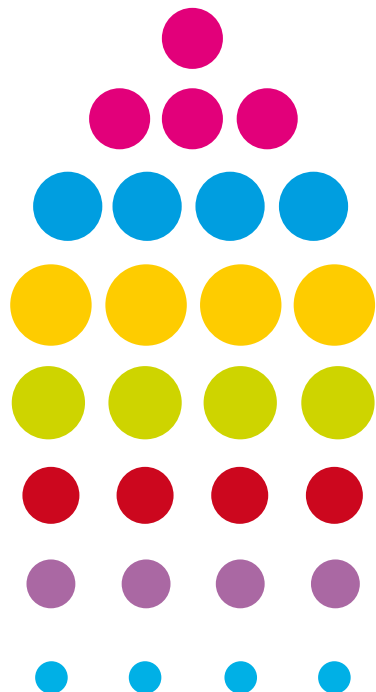
Münchener Merkur 7 mars 2006

Le Hilliard Ensemble fait partie des ensembles vocaux les plus brillants au monde et probablement sans égal de par son excellente réputation dans le milieu de la musique ancienne et classique.

Morimur est le nom du projet dans lequel le quatuor vocal et Christoph Poppen présentent une version captivante de la partita en ré mineur BWV 1004 de J.-S. Bach. C'est également l'un de leur grand succès discographique paru en 2001 chez ECM Records.



Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Partita en ré mineur BWV 1004 pour violon seul
Chorals



« So muss es sich wohl anhören, wenn Engel im Himmel singen »

Münchener Merkur 7. März 2006

Das Hilliard Ensemble gehört zu den glanzvollsten Vokalensembles der Welt und ist wahrscheinlich einzigartig was sein hervorragendes Ansehen auf dem Gebiet der alten und klassischen Musik betrifft. Das von den vier Sängern des Hillard Ensembles und dem Violinisten Christoph Poppen dargebotene Programm verbindet die Partita in D-Moll von J.-S. Bach für eine Geige mit einer Auswahl an Chorälen, die mit der Chaconne ihren Höhepunkt erreicht. Dieses Werk ist auch einer ihrer großen Plattenerfolge, erschienen 2001 bei ECM Records.

concert spectacle - création

«Chants d'amour»

Anton-Webern-Chor Freiburg

Hans Michael Beuerle direction
Gerd Heinz mise en espace, comédien
Juliane Köhler comédienne

Pour cette création, conçue spécialement pour la Nef des Dominicains, Gerd Heinz, a élaboré une mise en espace dans laquelle les chanteurs sont sollicités auprès de deux récitateurs qui se font les voix du *Cantique des Cantiques*. Mêler les beautés insaisissables : celle des *Rechants* d'Olivier Messiaen, composés en 1948 pour 12 voix mixtes selon une écriture très contemporaine, à des extraits du *Cantique des Cantiques*, texte sacré qui aurait été écrit au IV^e s. avant J.-C., et à des chants de la Renaissance qui puisent à l'origine de l'Homme.

Coproduction Festival STIMMEN
Les Dominicains de Haute-Alsace

● Tarif A

Olivier Messiaen (1908-1992)
Cinq rechants
Chœurs de la Renaissance

Für diese Komposition, die eigens für das Kirchenschiff des Dominikanerklosters konzipiert wurde, strebte der Bühnenautor eine Inszenierung an, die den gesamten Raum ausfüllt. Nicht greifbare Schönheiten verschmelzen miteinander : die Rechants von Olivier Messiaen, die 1948 für 12 gemischte Stimmen gemäß einem zeitgenössischen Schriftstück komponiert wurde, Sequenzen aus dem *Cantique des Cantiques* (*das Hohelied Salomon*), einem Stück mit sakralem Text, der vermutlich im vierten Jahrhundert vor Christus geschrieben wurde und der hier von zwei Sprechern auf der Bühne vorgetragen wird, und Renaissance-Gesänge, die auf den Ursprung der Menschheit zurückgreifen. Ein kühnes Vorhaben von Hans Michael Beuerle, dem Dirigenten der «Chants d'amour», die vom Freiburger Anton-Webern-Chor interpretiert werden.

En marge du concert spectacle,
à l'occasion de la présence de Juliane Köhler et de Gerd Heinz

Cinéma Le Florival
16, 18 et 19 juillet à 17h

«Nowhere in Africa»

Film allemand de Caroline Link (2003)
Juliane Köhler, Gerd Heinz, Merab Ninidze
Version originale sous-titrée, 2h20

Fresque romanesque, chef-d'œuvre du cinéma allemand, il a reçu l'Oscar du meilleur film étranger en 2003.
Une famille juive fuit l'Allemagne nazie au Kenya. Entre le déracinement et la guerre toujours présente, le couple se fragilise.

«Nirgendwo in Afrika»

Deutscher Film von Caroline Link (2003)
Juliane Köhler, Gerd Heinz, Merab Ninidze
Originalversion mit Untertiteln, 2Std.20Min

Dieses Meisterwerk hat 2003 den Oscar als bester ausländischer Film gewonnen.
Eine jüdische Familie flüchtet aus Nazi-Deutschland nach Kenia. Durch die Entwurzelung und den allgegenwärtigen Krieg gerät die Beziehung des Ehepaars ins Wanken.



23 juillet

Suivez la Voix

Après une « mise en bouche » dans le cloître autour d'un buffet méditerranéen pendant lequel se présenteront les artistes, quatre concerts se répartissent au cours de la journée et de la soirée dans les différents espaces des Dominicains. Profitez pleinement de cette journée en achetant le « Pass Suivez la Voix »*

Coréalisation Festival STIMMEN | Les Dominicains de Haute-Alsace

• Tarif C placement libre, pour tous les concerts de la journée.

Concert 1

14h30 | chœur supérieur

«A l'ombre des moucharabiehs»

Mireille Marie Trio

Mireille Marie chant
Nannette van Zanten
viole de gambe, delruba
Thomas Vandevenne
udu, daf, darbouka, tanpura, voix

Les moucharabiehs sont ces balcons fermés par un grillage dans l'architecture arabe, persiennes gardiennes de l'intimité des femmes du pourtour de la Méditerranée. C'est dans cette intimité que nous fait pénétrer Mireille Marie avec ses chants traditionnels persans, arabo-andalous, libanais ou turcs. Voyage aussi dans l'intimité des cloîtres des couvents médiévaux avec un cantique galicien, une antienne d'Hildegard von Bingen, un motet en latin...

„Im Schatten der Moucharabiehs“

Moucharabiehs – die man im gesamten Mittelmeerraum findet – sind mit Gittern versehene Balkone in arabischem Baustil, mit Klappläden, die die Privatsphäre der Frauen schützen. In diese Privatsphäre lässt uns Mireille Marie mit ihren traditionellen persischen, arabisch-andalusischen, libanesischen und türkischen Liedern eindringen. Diese Reise führt uns auch in die Intimität der Kreuzgänge der mittelalterlichen Klöster mit einem galizischen Choral, einem Antiphon von Hildegard von Bingen und einer Motette auf Lateinisch...

Concert 2

16h30 | chœur supérieur

«Vent d'est, vent d'ouest»

Karen Perret soprano
Neil Beardmore piano

Les deux artistes de ce récital nous proposent un voyage musical classique et d'inspiration orientale autour du bassin méditerranéen. On part d'un Orient imaginaire où les vents sont porteurs de messages amoureux, pour terminer sous le soleil torride de l'Espagne. Sur le chemin on fera halte, entre autres, sur les îles grecques et dans la Cité des Doges.

«Ostwind, Westwind»

Die beiden Künstler dieses Konzertes bieten uns eine musikalische Reise rund ums Mittelmeer. Wir brechen in einem imaginären Orient auf, wo die Winde Träger von Liebesbotschaften sind, um unsere Reise in der glühenden Sonne Spaniens zum Abschluss zu bringen. Auf diesem Weg machen wir unter anderem auf den griechischen Inseln und in der Stadt Venedig Halt, und reisen dabei - über die Falla und Rossini - von Schubert bis zu Gounod.

Wandelnde Stimmen

Nach einem kleinen «orientalisches Brunch am mediterranen Buffet im Kreuzgang bei dem sich die Künstler vorstellen, finden über den Tag und den Abend verteilt vier Konzerte in den verschiedenen Räumlichkeiten des Dominikanerklosters statt. Nutzen Sie diesen Tag optimal mit dem Kauf des Passes « wandelnde Stimmen »*

Concert 4

21h30 | caveau jazz

«Sérénade au palais de Topkapi»

Duo Balkan | Coşkun

Gürkan Balkan oud, guitare et voix
Murat Coşkun percussions et voix

Place à la pure tradition turque avec un programme particulier s'appuyant sur un répertoire de chants traditionnels à travers 8 siècles, du XIV^e au XXI^e siècle : chants ottomans du XVII^e siècle, chants stambouliotes du XIX^e siècle, chants traditionnels de la péninsule nous transporteront dans les joies et les peines d'amour...

Spécialisé sur les liens entre musique traditionnelle orientale et musique occidentale, Murat Coşkun a reçu le prix Zeltmusikfestivals (ZMF) de Freiburg en 2004. Ce festival consacre les artistes du Rhin Supérieur qui se sont fait remarqués par leurs talents artistiques hors du commun.

«Serenaden im Topkapi-Palast»

Vorhang auf für unverfälschte türkische Tradition mit einem außergewöhnlichen Programm, das sich auf ein Repertoire traditioneller Lieder aus den vergangenen acht Jahrhunderten stützt:

osmanische Lieder aus dem XVII. Jahrhundert, Lieder aus dem Istanbul des XIX. Jahrhunderts und traditionelle Lieder von der ägäischen Halbinsel geleiten uns zu den Freuden und den Leiden der Liebe... Murat Coşkun, der traditionelle orientalische Musik und westliche Musik verbindet, hat 2004 den Preis des Zeltmusikfestivals (ZMF) in Freiburg bekommen. Dieser Preis fördert Künstler vom Oberrhein, die durch ihr außergewöhnliches künstlerisches Talent auf sich aufmerksam gemacht haben.

Concert 3

18h30 | nef

«Orient Express !»

Chœur de chambre de Strasbourg

Catherine Bolzinger direction

Duo Sawt Al-Chark

Samar Charifi chant
Issam Charifi oud
Dimitar Gougov gadulka
Etienne Gruel percussions

Le Chœur de Chambre de Strasbourg invite le Duo syrien Sawt al-Chark (la voix d'orient) pour chanter l'amour. Les chanteuses du chœur de chambre interpréteront des œuvres d'Andréa Manzoli, compositeur italien, et de Zad Moutaka, compositeur libanais. Sawt al-Chark et la voix chaleureuse de Samar Charifi nous entraîneront dans les méandres des mélodies traditionnelles syriennes. Les uns et les autres se retrouveront autour des *Scherzi Musicali* de Claudio Monteverdi : croisement des voix et des cultures, croisement de la tradition et de la création. Un seul fil conducteur : l'amour.

Der Straßburger Kammerchor lädt das syrische Duo Sawt al-Chark (die Stimme des Orients) ein, die Liebe zu besingen. Die Sängerinnen des Kammerchores werden Werke des italienischen Komponisten Andréa Manzoli und des libanesischen Komponisten Zad Moutaka interpretieren; Sawt al-Chark und die warm klingende Stimme von Samar Charifi reißen uns mit in die Windungen traditioneller syrischer Melodien. Beim *Scherzi Musicali* von Claudio Monteverdi treffen alle wieder aufeinander.

* Voir conditions pages renseignements pratiques

* Bitte lesen Sie dazu unsere Bestimmungen auf den Seiten mit den praktischen Informationen nach



24 juillet - 20h30
concert pratique en amateur

Orchestre de l'Académie d'été d'Altkirch

Claude Brendel direction musicale
Mélanie Moussay soprano

La ville d'Altkirch propose à de jeunes musiciens et chanteurs aux parcours très divers de se retrouver autour d'un projet artistique, l'Académie d'été dirigée par Claude Brendel. Ce partage d'apprentissages, de techniques, de visions, de vécus devient l'élément qui caractérise « un orchestre au cœur de l'Europe », et fait naître une dynamique basée sur la rencontre. Le concert proposé est le point culminant de la 4^e édition de ce stage d'orchestre qui aborde toutes les facettes de la pédagogie propre au musicien d'orchestre en phase d'apprentissage de son futur métier.

● Tarif C placement libre



4 août - 20h30

Orchestre Philharmonique de Kiev

German Cáceres direction musicale
Marco Schiavo piano
Dominique Vidal clarinette

Ce concert réunit des solistes de renommée internationale et un orchestre de réputation mondiale ; le clarinettiste français Dominique Vidal, le pianiste italien Marco Schiavo et l'Orchestre Philharmonique de Kiev.

Pour le Festival Musicalta cette onzième saison sera l'occasion de réaffirmer un choix artistique et une volonté de s'adresser à tous les publics : du récital à l'orchestre symphonique, de Bach à Blondeau, une programmation qui allie des qualités d'engagement et de créativité au plus haut niveau d'exigence, au cœur d'un patrimoine d'exception dans le Pays de Rouffach et de Guebwiller.

Production Musicalta

● Tarif C placement libre

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Les Noces de Figaro, extraits

Gustav Mahler (1860-1911)

Symphonie n°1 *Titan*

Die Stadt Altkirch jungen Musikern und Sängern mit sehr unterschiedlichem Werdegang die Gelegenheit, sich bei einem Kunstprojekt über kulturelle und sprachliche Schranken hinaus zu begegnen. So erschafft dieses Projekt, bei dem man gegenseitig voneinander lernt, Techniken, Visionen und Erlebtes teilt, «ein Orchester im Herzen Europas» und ruft dadurch eine Dynamik hervor, die auf dieser Begegnung basiert. Das dargebotene Konzert ist der Höhepunkt der vierten Auflage dieses zehntägigen Orchesterlehrgangs unter der Leitung von Claude Brendel, ein Lehrgang, der alle Facetten der Pädagogik aufgreift, die speziell auf den Orchestermusiker in der Erlernungsphase seines zukünftigen Berufes zugeschnitten ist.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Concerto n°27 en si bémol majeur pour piano et orchestre K 595

Carl Maria von Weber (1786-1826)

Concerto n°2 en mi bémol majeur pour clarinette et orchestre

Piotr Ilitch Tchaikowsky (1840-1893)

Symphonie n°6 op. 74

Dieses Konzert vereint international renommierte Solisten mit einem Orchester von Weltruf: den französischen Klarinettisten Dominique Vidal, den italienischen Pianisten Marco Schiavo und das Philharmonische Orchester aus Kiev. Diese elfte Saison des Festivals Musicalta bietet die Gelegenheit, die künstlerische Auswahl und zugleich den Wunsch, sich an ein breites Publikum zu richten, erneut unter Beweis zu stellen: vom Solokonzert zum Symphonieorchester, von Bach bis Blondeau, der Spielplan verbindet Engagement und Kreativität auf höchstem Niveau, inmitten eines außergewöhnlichen Kulturerbes im Umland von Rouffach und Guebwiller.



2 août - 20h30

Orchestre Symphonique de Mulhouse

Daniel Klajner
direction musicale
Maria Riccarda Wesslerling
mezzo-soprano

Daniel Klajner, la célèbre mezzo suisse Maria Riccarda Wesslerling et l'Orchestre Symphonique de Mulhouse nous invitent ici à un panorama de la passion amoureuse dans l'univers du bel canto et du verisme italien mais aussi dans l'opéra français avec Saint-Saëns et Bizet qui, à la fin du XIX^e siècle en recevaient les influences. Autant de grandes pages musicales que nous avons tous à l'oreille et qui, dans la Nef des Dominicains, prendront tout leur éclat en cette soirée d'été.

Coréalisation Festival STIMMEN
Les Dominicains de Haute-Alsace

● Tarif A

Airs d'opéras célèbres :

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Ruggero Leoncavallo (1858-1919)

Giacomo Puccini (1858-1924)

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Georges Bizet (1838-1875)

Daniel Klajner, die berühmte Schweizer Mezzo-Sopranistin Maria Riccarda Wesslerling und das Symphonieorchester von Mulhouse laden zu einem «Panorama der leidenschaftlichen Liebe»: Werke aus dem Belcanto, dem italienischen Verismus sowie französische Opern von Saint-Saëns und Bizet, die Ende des XIX. Jahrhunderts davon inspiriert wurden, werden zu hören sein. Es werden großartige musikalische Weisen erklingen, die wir alle im Ohr haben und die in «Les Dominicains» an diesem späten Sommernachmittag ihren vollen Glanz entfalten.

«IMPROVISATION AU FIL DES NOTES» «IMPROVISATIONEN ZUM LEITTHEMA MUSIK»

Exposition de photographies

Bernard Fruhinholz

du 21 mai au 30 septembre 2006

Vom 21. Mai bis zum 30. September 2006

Soixante photographies présentées dans plusieurs lieux des Dominicains, Bernard Fruhinholz met de façon étonnante et décalée architecture, musique, parfais inconnus et interprètes célèbres.

Sechzig Fotografien werden an mehreren Stellen in « les Dominicains » ausgestellt. Bernard Fruhinholz vereint auf erstaunliche Weise abstrakte Architektur mit Musik, sowie gänzlich Unbekannte mit berühmten Interpreten.



Réservations

► Dominicains de Haute-Alsace

• sur place
du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h30 et en continu les soirs de spectacles.

• par téléphone

+33 (0)3 89 62 21 82 du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h30

• par correspondance

renvoyer le bulletin de réservation ci-joint accompagné de votre chèque, libellé à l'ordre de « Les Dominicains de Haute-Alsace ».

► Fnac-Carrefour-Géant

0892 68 36 22 (0.34 €/min.) | www.fnac.com

Reservierung

► Dominicains de Haute-Alsace

• vor Ort
Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 17.30 Uhr sowie an den Vorstellungsabenden.

• telefonisch

+33 (0)3 89 62 21 82
Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 17.30 Uhr

• schriftlich

Für eine schriftliche Platzreservierung und um ihre Mitgliedschaft zu beantragen füllen Sie bitte das beigefügte Formular zur Einzugsermächtigung aus und schicken Sie es mit einem Reservierungscoupon an uns zurück.

► Deutschland

• Burghof Lörrach +49 (0) 7621 940 89 11/12
www.stimmen.com

Für die Konzerte des « STIMMEN-Festival »
(am 17., 18., 19., 23. Juli und am 2. August)

• BZ Karten-Service

+49 (0) 1805 5566 56 (0.12 €/Min.)
Bertoldstr. 7, D-79098 Freiburg

► Schweiz

• Basler Zeitung
+41 (0) 61 639 17 80
Aeschenplatz 7 - Postfach - CH-4002 Basel

Tarifs	Plein tarif Preis ohne Ermäßigung*		Tarif réduit* Sonderpreis*	
	Nef allée centrale Chœur supérieur Cloître Caveau Jazz	Nef allée latérale	Nef allée centrale Chœur supérieur Cloître Caveau Jazz	Nef allée latérale
Tarif A	24 €	19 €	19 €	15 €
Tarif B	15 €	12 €	12 €	10 €
Tarif C	12 €		10 €	
Tarif spécial**	5,5 €			

Tarification spéciale

- Concert du 24/07, Académie d'Altkirch :
gratuit pour les étudiants de moins de 18 ans.
- Concert du 4/08, Orchestre Philharmonique de
Kiev : 7 € pour les moins de 13 ans

* Le tarif réduit s'adresse aux adhérents des Dominicains de Haute-Alsace, aux détenteurs de la Carte CEZAM (Ircos), du Pass Musée, aux comités d'entreprise, aux porteurs de la carte Accent 4, aux ensembles et artistes en résidence aux Dominicains, ainsi qu'aux groupes, à partir de 10 personnes.

** Le tarif spécial s'adresse aux moins de 26 ans, aux demandeurs d'emploi et aux détenteurs de la carte Culture et Vitaculture, à l'exception du concert du 4/08 pour qui ce tarif ne concerne que les porteurs de la carte Vitaculture.

Spezialtarife

- Konzert am 24.Juli, in der Akademie Altkirch:
Freier Eintritt für Schüler und Studenten unter 18 Jahren.
- Konzert des Philharmonieorchesters Kiev am
4.August: 7 € für Jugendliche unter 13 Jahren.

*Ein ermäßigter Eintritt gilt für Mitglieder der „Dominicains de Haute-Alsace“, für die Inhaber der Karte CEZAM (Ircos) oder des Museumspasses, für Betriebsräte, für Hörer von Accent 4, für Künstler „in residence“, sowie für Gruppen ab 10 Personen.

**Der Sondertarif gilt für Personen unter 26 Jahren, Arbeitssuchenden und Inhaber der «carte Culture» oder der «Vitaculture».

Carte d'adhésion

Adhérer à l'association des Dominicains de Haute-Alsace c'est marquer votre soutien à un patrimoine alsacien d'exception et au projet musical et culturel qui l'anime. Cette carte vous permet de bénéficier de 2 places au tarif réduit sur tous les concerts ainsi que des invitations sur des avant-premières. Pour bénéficier de ces avantages sur les concerts de cet été, vous pouvez nous renvoyer le bulletin d'adhésion ci-joint accompagné de votre chèque de 16 € libellé à l'ordre de «Les Dominicains de Haute-Alsace».

Pass «Suivez la Voix»

Le pass «Suivez la Voix» vous permet d'assister aux 4 concerts de la journée et de déguster un brunch turc dans le cadre unique du Cloître des Dominicains. A partir de 12h.

Pass «Suivez la Voix»

Plein tarif : 50 €
Tarif réduit : 30 €
Brunch + 4 concerts (boissons non comprises)

Pass concerts (4 concerts sans le brunch)

Plein tarif : 40 €
Tarif jeune : 20 €

«Carte d'adhésion»

Mit Ihrer Mitgliedschaft bei «Les Dominicains de Haute-Alsace» fördern Sie gezielt unser Musik- und Kulturprojekt. Sie erhalten für alle Konzerte zwei Eintrittskarten zum ermäßigten Preis sowie Einladungen zu Vorpremieren. 16 €

Pass «Wandelnde Stimmen»

Der Pass „Wandelnde Stimmen“ gestattet Ihnen, allen vier Konzerten des Tages beizuwohnen und im einmaligen Ambiente des Kreuzganges der Dominicains vom türkischen Brunch zu probieren. Ab 12 Uhr

Pass «Wandelnde Stimmen «

Preis: 50 €
Ermäßigt: 30 €
Brunch +4 Konzerte (Getränke nicht inklusive)

Konzertpass (4 Konzerte)

Preis: 40 €
Ermäßigt: 20 €



L'équipe

Philippe Dolfus directeur
Sophie Marest déléguée artistique
Olivier de La Blanchardière secrétaire général
Elisa Beardmore responsable de la communication
Malika Chalhouni chargée des relations publiques
Danièle Haller secrétaire
Agnès Andrès assistante de direction, comptable
Catherine Chopin régisseur général
Christophe Furst concierge, technicien
Pierre-Yves Munch technicien
Yves Schaffhauser technicien
Aïcha Sahla agent d'entretien

Les Dominicains de Haute-Alsace sont soutenus par le Conseil Général du Haut-Rhin, la Région Alsace, la ville de Guebwiller et le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC-Alsace).

Plaquette éditée à 15 000 exemplaires
Imprimerie: SAP L'Alsace
Copyright : B. Fruhinsholz, DR
Visuels : Mademoiselle Dimanche
Traductions : Ina Kallfass
Remerciements à l'association Tandem et à l'équipe du Burghof Lörrach pour leur aide précieuse en traduction.

* Pour la carte Vitaculture uniquement
** moins de 13 ans

Partenaires et mécènes

BANG & OLUFSEN MULHOUSE SCHAEFFER AUDIO VISUEL

BANQUE POPULAIRE

CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS

CALEO

CRÉDIT MUTUEL

FONDATION ALLIANCE

GROUPAMA ALSACE

J.C. DECAUX AIRPORT

LA POSTE – DIRECTION DU HAUT-RHIN

MACIF CENTRE EUROPE

MUSIQUE BUCHTA

NEWEL INFORMATIQUE

PEUGEOT SIAM - MULHOUSE

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

SOURCES CAROLA



BP 83 F-68502 Guebwiller cedex

Tél. +33 (0)3 89 62 21 82

Fax +33 (0)3 89 74 19 92

info@les-dominicains.com

www.les-dominicains.com